



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/52/706  
S/1997/944  
2 de diciembre de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Quincuagésimo segundo período de sesiones  
Tema 61 del programa  
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Quincuagésimo segundo año

Carta de fecha 26 de noviembre de 1997 dirigida al  
Secretario General por el Representante Permanente  
de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 24 de noviembre de 1997 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excelentísimo Sr. Aytuğ Plümer, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General en relación con el tema 61 del programa, así como del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 24 de noviembre de 1997 dirigida al  
Secretario General por el Sr. Aytuş Plümer

Tengo el honor de referirme a la declaración formulada por el representante grecochipriota en la sesión de la Comisión Política Especial y de Descolonización (Cuarta Comisión), celebrada el 14 de noviembre de 1997, en relación con el tema 88 del programa ("Examen amplio de toda la cuestión de las operaciones de mantenimiento de la paz en todos sus aspectos"). En la declaración se hacen afirmaciones que son una burda tergiversación de la realidad de Chipre y se demuestra una vez más que la parte grecochipriota está más interesada en la retórica que en procurar un arreglo negociado a la controversia sobre Chipre.

El representante grecochipriota, en un vano intento de eximir a la parte grecochipriota de la responsabilidad de haber creado y perpetuado el conflicto en la isla, hace referencia una vez más a la legítima intervención de Turquía en Chipre calificándola de "invasión" y "ocupación". Deseo recordar al representante grecochipriota que la única ocupación de Chipre ha sido la usurpación desde hace 34 años y la ocupación permanente por la parte grecochipriota de la sede del Gobierno bicomunal de la República de Chipre, establecido en virtud de tratados en 1960. Fue la invasión armada grecochipriota de diciembre de 1963 contra la población turcochipriota y el orden bicomunal lo que llevó a la división de la isla, cuando la población turcochipriota se vio obligada a vivir en enclaves, privada de todas sus necesidades básicas y de sus derechos humanos fundamentales durante 11 años, antes de que se produjera la legítima intervención turca de 1974. Lo que se ha denominado la "Línea Verde" se estableció en 1963 con el objeto de brindar protección a los turcochipriotas.

La parte grecochipriota también olvida, para su conveniencia, que el 15 de julio de 1974, Grecia y sus colaboradores en la isla orquestaron un sangriento golpe de Estado en Chipre encaminado al exterminio definitivo de los turcochipriotas y a lograr la enosis (unión de Chipre con Grecia). Frente a este inminente peligro, Turquía no tuvo otra opción que ejercer sus derechos y obligaciones estipulados en el Tratado de Garantía de 1960, por lo que intervino militarmente el 20 de julio de 1974 e impidió que Grecia colonizara a la isla. La presencia militar de Turquía en la isla constituye un factor de disuasión eficaz contra la ambición griega y grecochipriota de helenizar a Chipre y la posibilidad de que se repita la agresión contra los turcochipriotas, como ocurrió durante el período de 1963 a 1974.

Los intentos del representante grecochipriota de volver a escribir la historia afirmando que la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) se estableció en 1964 después que la parte grecochipriota de la que fuera República bicomunal de Chipre recurriera a las Naciones Unidas en 1963 en busca de ayuda al verse ante la amenaza de "intervención de un vecino más poderoso". Nada podría estar más lejos de la verdad. En realidad, la UNFICYP se estableció en virtud de la resolución 186 (1964) del Consejo de Seguridad, de 4 de marzo de 1964, y fue enviada a la

/...

isla con el propósito de impedir que los grecochipriotas mataran a los de turcochipriotas. El Sr. George W. Ball, a la sazón Subsecretario de Estado de los Estados Unidos, quien visitó la isla en febrero de 1964, recuerda en sus memorias la manera airada en que le dijo al entonces dirigente grecochipriota, Arzobispo Makarios, que "el mundo no se va a quedar cruzado de brazos ni a dejar que usted convierta una islita tan bella en su matadero privado" (The Past Has Another Pattern, pág. 341). Además, en marcado contraste con las afirmaciones hechas por el representante grecochipriota, el Sr. Ball recuerda que en aquella oportunidad informó a Washington de lo siguiente: "... los grecochipriotas, escribí, no quieren una fuerza de mantenimiento de la paz; simplemente desean que les dejemos tranquilos para poder matar turcochipriotas" (ibíd., pág. 345).

A todas luces, la verdadera lección que hay que aprender de la experiencia de mantenimiento de la paz en Chipre es que, aun cuando el Consejo de Seguridad haya otorgado a la UNFICYP el mandato de "realizar el máximo esfuerzo para evitar que se reanude la lucha y, cuando sea necesario, contribuir a mantener y restaurar el orden público y a volver a la normalidad", esto no se puede lograr cuando una de las partes en el conflicto usurpa la sede del gobierno y la utiliza como medio para perseguir a su antiguo asociado. Es más, nunca se puede alcanzar un arreglo político cuando el régimen del usurpador hace todo lo posible por consolidar su estatuto ilegal en lugar de buscar una avenencia que supondría compartir el poder precisamente con la parte que trató de sojuzgar por la fuerza de las armas en diciembre de 1963.

En cuanto a la referencia que hace el representante grecochipriota a la "propuesta de desmilitarización" hecha por el dirigente grecochipriota Sr. Glafcos Clerides, deseo señalar que constituye una contradicción que la administración grecochipriota libere una intensa campaña de militarización en consonancia con su política de aumento de las hostilidades y la tensión por una parte, y por la otra hable de desmilitarización. Desde que surgió la denominada "doctrina de defensa mutua" con Grecia en 1993, la administración grecochipriota se ha dedicado a acumular armas y a incrementar sus fuerzas armadas a niveles sin precedentes, incluso ha adquirido el modernísimo sistema de misiles S-300 en contravención de resoluciones sucesivas del Consejo de Seguridad sobre Chipre. Con la construcción e inauguración de la base aérea militar de Pafos y la próxima terminación de la base naval de Zyghi que utilizarán las fuerzas armadas griegas, el sur de Chipre se ha convertido, en la práctica, en una avanzada militar de Grecia.

La campaña de propaganda y difamación grecochipriota es un claro indicio de que la parte grecochipriota no tiene interés en resolver la controversia, sino que prefiere el actual estado de cosas gracias al cual se le trata como el "Gobierno de Chipre", mientras considera la perspectiva de convertirse en miembro de pleno derecho de la Unión Europea en nombre de "Chipre". Las partes que tengan interés en que la controversia sobre Chipre se resuelva en forma pacífica deben otorgar trato igual a las dos partes de Chipre, si es que los grecochipriotas van a tener un incentivo para procurar un arreglo negociado.

A/52/706  
S/1997/944  
Español  
Página 4

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento de la Asamblea General en relación con el tema 61 del programa, así como del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER  
Representante  
República Turca de Chipre Septentrional

-----